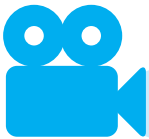


Animation

Retour d'image



© BLISS production - Philippe Clay dans La Deuxième vie du sucrier



Diffusion continue de **La Deuxième vie du sucrier**
de Didier Canaux, un film audiodécrit par une classe UPI
du collège Pierre Weczerka de Chelles



L'audiodescription, un moyen de partager le cinéma



Dans une salle de cinéma, seule la bande son d'un film est accessible aux spectateurs malvoyants ou non voyants. L'audiodescription, ou audiovision, est la description des éléments visuels d'un film que la bande son ne restitue pas. Elle est cette « voix amie » qui permet aux spectateurs non voyants, non seulement de « comprendre l'action », d'entendre des informations sur les personnages et les décors, mais surtout de saisir le projet cinématographique d'un auteur en donnant à voir des choix de mise en scène et des partis pris esthétiques. ”

Marie Diagne, actions éducatives, Retour d'image



L'association Retour d'image a conçu et mène des ateliers d'audiodescription au sein de classes de collège.

Chaque atelier a lieu en trois temps :

- Encadrée par un audiodescripteur professionnel, une auteure aveugle et une pédagogue spécialiste du cinéma, une classe décrit un court-métrage. Huit séances de deux heures chacune.
- Cette description est enregistrée en studio par les élèves, puis synchronisée à l'image et à la bande son du film.
- Une projection en salle de cinéma du film décrit réunit les élèves auteurs et une classe d'élèves déficients visuels du même âge. Lors d'un échange, ce public mixte partage émotions et expériences.

La classe de 5^e B du collège Pierre Weczerka de Chelles a ainsi audiodécrit un court métrage, **La Deuxième vie du sucrier**.



Inscrite dans une unité pédagogique d'intégration (UPI), cette classe avait parmi ses élèves un jeune garçon grand malvoyant scolarisé en milieu ordinaire.

Dès la rentrée 2009, **La Deuxième vie du sucrier** de Didier Canaux (Fiction - 2007, Bliss Production, 12 mn) est associé aux longs métrages que découvriront les élèves de Seine-et-Marne dans le cadre du dispositif national « Collège au cinéma ».

Le soutien du ministère de l'Éducation nationale a permis d'en réaliser le sous-titrage.

Paroles d'élèves de 5^e B, « attrapées » pendant le travail d'écriture

“ On s'est mis à la place des malvoyants et c'était très difficile la première fois. ”

“ Le ballon, j'ai cru que c'était quelqu'un qui se mouchait ! ”

“ Quand la caméra s'approche, il y a plus de volume, le son du percolateur est intensifié. ”

“ Chacun a donné un bout de phrase, on a tout mélangé et séparé ce qui n'allait pas. ”

“ La nuit, on entend mieux les sons. ”

L'atelier a été financé par :



Retour d'image remercie :



→ **L'association Retour d'image** : un collectif de professionnels du cinéma, pour certains touchés par le handicap.

→ **Objet** : sensibiliser au handicap par le biais du cinéma. Retour d'image rend accessibles des films choisis attentivement, tant pour leur forme que pour leur contenu, afin de permettre la rencontre des publics, dans le cadre d'une action éducative de qualité.

→ **Reconnue d'intérêt général**, Retour d'image est soutenue au niveau local par la Mairie de Paris et au niveau national par le Centre national de la cinématographie (CNC).

→ **Contact** :

Retour d'image | 17 rue Lacharrière | 75011 Paris
tel / fax : 01 43 14 65 47 | mail.retourdimage.org
www.retourdimage.org